



Words and Idioms 164: Rant and Rave, Ride High

Mời quý vị theo dõi bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS số 164 của đài Tiếng Nói Hoa kỳ, do Huyền Trang và Brandon Garner phụ trách.

TRANG: Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay, chúng tôi xin giới thiệu cùng quý vị hai thành ngữ mới. Một có động từ TO RANT nghĩa là nói to tiếng, và một có động từ TO RIDE nghĩa là cưỡi lên, lướt đi. Brandon xin đọc thành ngữ thứ nhất.

BRANDON: The first idiom is RANT AND RAVE, RANT AND RAVE.

TRANG: RANT AND RAVE có một động từ mới là TO RAVE nghĩa là nói điên cuồng. Vì thế, RANT AND RAVE có nghĩa là gào thét giận dữ, điên cuồng.

Anh Paul kể lại một chuyện khiến vợ anh nổi giận hồi cuối tuần trước:

BRANDON: It began when our neighbor hosted a loud party that went on until 3:00 A.M. So when my wife woke up she was in a foul mood. To make matters worse, one of the party guests parked his car in our drive way, so that my wife's car was blocked in. I never heard my wife get so irate. She RANTED AND RAVED all morning about how inconsiderate these people were.

: TRANG: Câu chuyện bắt đầu khi ông láng giềng mở một buổi tiệc ồn ào kéo dài đến tận 3 giờ sáng. Vì thế khi nhà tôi thức dậy, cô ấy rất bực mình. Tệ hơn nữa là một trong số các người khách đã đậu xe vào đường riêng vào nhà của chúng tôi, khiến nhà tôi không lấy xe ra được. Tôi chưa bao giờ thấy nhà tôi giận dữ như vậy. Cô ấy la hét âm ỉ suốt buổi sáng rằng những người đó thật là thiếu suy nghĩ.

FOUL là bực bội, khó chịu, TO BLOCK là ngăn chặn, và IRATE là giận dữ. Bây giờ, xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

BRANDON: It began when our neighbor hosted a loud party that went on until 3:00 A.M. So when my wife woke up she was in a foul mood. To make matters worse, one of the party guests parked his car in our drive way, so that my wife's car was blocked in. I never heard my wife get so irate. She RANTED AND RAVED all morning about how inconsiderate these people were.

TRANG: Một công nhân trước đây có một ông xếp tính tình hết sức nóng nảy, nhưng anh cho biết mới đây tình hình này đã thay đổi như thế nào:

BRANDON: I'm glad our last foreman was let go. Every time some little thing went wrong on the assembly line, he was RANTING AND RAVING. The new guy is the complete opposite. He explains the problems calmly, never getting agitated. I find his approach helps the team work a lot more effectively.

TRANG: Tôi vui mừng khi thấy anh đốc công cuối cùng đã bị sa thải. Mỗi khi có một chuyện gì nhỏ nhặt xảy ra trên dây chuyền lắp ráp, anh ta gào thét giận dữ. Anh đốc công mới này lại là người hoàn toàn trái ngược. Anh giải thích các vấn đề một cách bình tĩnh, và không bao giờ nổi nóng. Tôi thấy cách xử sự của anh giúp cho toán chúng tôi làm việc hữu hiệu hơn.

FOREMAN là đốc công, quản đốc, ASSEMBLY LINE là dây chuyền lắp ráp, và OPPOSITE là trái ngược. Bây giờ mời quý vị lại thí dụ này.

BRANDON: I'm glad our last foreman was let go. Every time some little thing went wrong on the assembly line, he was RANTING AND RAVING. The new guy is the complete opposite. He explains the problems calmly, never getting agitated. I find his approach helps the team work a lot more effectively.

MUSIC BRIDGE

TRANG: Tiếp theo đây là thành ngữ thứ hai.

BRANDON: The second idiom is RIDE HIGH, RIDE HIGH.

TRANG: RIDE HIGH có nghĩa là đạt được thành công, thắng lợi. Trong thí dụ sau đây, một phóng viên chính trị viết về tổng thống Barack Obama như sau:

BRANDON: After a U.S. President is inaugurated, he usually RIDES HIGH in the polls. Such is the case with president Barack Obama, who enjoyed the support of a significant majority of the population. After a number of months, however, his standing began to slip. Some Americans became more critical of his performance in office.

TRANG: Sau khi một vị tổng thống Mỹ nhậm chức, ông thường đạt thắng lợi trong các cuộc thăm dò công luận. Đó cũng là trường hợp của tổng thống Barack Obama. Ông nhận được sự ủng hộ của đại đa số dân chúng Mỹ. Tuy nhiên, sau nhiều tháng, địa vị của ông bắt đầu sút giảm. Một số người Mỹ đã chỉ trích cách hành xử của ông trong chức vụ này.

INAUGURATE là nhậm chức, tấn phong, STANDING là địa vị, tư thế, và TO SLIP là tuột xuống. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

BRANDON: After a U.S. President is inaugurated, he usually RIDES HIGH in the polls. Such is the case with president Barack Obama, who enjoyed the support of a significant majority of the population. After a number of months, however, his standing began to slip. Some Americans became more critical of his performance in office.

TRANG: Công ty cà phê Starbucks khởi sự tại thành phố Seattle, tiểu bang Washington năm 1971 là công ty cà phê lớn nhất thế giới. Phóng viên thương mại của chúng tôi cho biết thêm về hiện tượng này như sau:

BRANDON: Throughout the 1990s, Starbucks Coffee opened a new store every workday. It was RIDING HIGH. But lately, despite its more than 16,000 locations in 49 countries, success hasn't come as easily. A struggling economy and increased competition have created challenges for the world's largest coffeehouse.

TRANG: Trong suốt thập niên 1990, công ty cà phê Starbuck's mở một tiệm mới mỗi ngày làm việc. Công ty này đã đạt thắng lợi vượt bậc. Nhưng hồi gần đây, tuy công ty có hơn 16,000 tiệm tại 49 nước nhưng đã không thành công dễ dàng như trước. Một nền kinh tế suy yếu và sự cạnh tranh ráo riết đã gây nhiều thử thách cho công ty cà phê lớn nhất thế giới này.

LOCATION là địa điểm, tiệm, và COMPETITION là sự cạnh tranh. Bây giờ, BRANDON xin đọc lại thí dụ này.

BRANDON: Throughout the 1990s, Starbuck's Coffee opened a new store every workday. It was RIDING HIGH. But lately, despite its more than 16,000 locations in 49 countries, success hasn't come as easily. A struggling economy and increased competition have created challenges for the world's largest coffeehouse.

TRANG: Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay của đài Tiếng Nói Hoa kỳ. Như vậy là chúng ta vừa học được hai thành ngữ mới. Một là RANT AND RAVE nghĩa là la hét giận dữ, và hai là RIDE HIGH nghĩa là thành công lớn. Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả, và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.